

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 81 (1990)

Heft: 7

Rubrik: SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



SEV-Nachrichten Nouvelles de l'ASE

Veranstaltungen des SEV und VSE – Manifestations de l'ASE et de l'UCS

Datum – Date	Ort – Lieu	Thema – Sujet	Organisation/Information
1990		<u>SEV-Tagungen</u>	
26.6	Zürich	Elektrische Installationen in medizinisch genutzten Räumen	SEV/ESTI, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11
24./25.8.	Brig	Generalversammlungen des SEV und VSE Assemblées générales de l'ASE et de l'UCS	SEV, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11 VSE, Postfach, 8023 Zürich, Tel. 01/211 51 91
24.–28.9.	Interlaken	20. Internationale Blitzschutzkonferenz 20th International Conference on Lightning Protection (ICLP)	SEV, Zentrale Dienste
6.11	Montreux	Installations électriques situées dans des locaux à usages médicaux	SEV/ESTI
8.11.	Lugano	Giornata d'informazione per responsabili e incaricati dell'esercizio di impianti elettrici	SEV/ESTI
28.11	Bern	Informationstagung Korrosionsschutz in Abwasserreinigungsanlagen	SEV/ESTI
		<u>Informationstechnische Gesellschaft des SEV (ITG)</u>	
31.5.	Bern	39. STEN: Das schweizerische Fernmeldewesen und Europa 1992 (In Zusammenarbeit mit der Pro Telecom)	Sekretariat ITG, SEV, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11
26.6.	Zürich	Sponsortagung HDTV – das Fernsehsystem der Zukunft?	Sekretariat ITG
		<u>Energietechnische Gesellschaft des SEV (ETG)</u>	
10.4.	Zürich	Sponsortagung bei Siemens-Albis AG, Zürich Raumbezogene Netzinformation	Sekretariat ETG, SEV, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11
8.5.	Martigny	Journée parrainée par Glassey SA, Martigny L'énergie électrique dans les centres touristiques	Secrétariat ETG
29.5.	Baden	Informationstagung PCs und Workstations als Werkzeuge des Ingenieurs für die Planung und Betriebsführung	Sekretariat ETG
21.6.	Lausanne	Journée parrainée par Siemens-Albis SA, Zurich La gestion des réseaux avec les systèmes d'information géographique	Secrétariat ETG
13.9.	Langenthal	Sponsortagung bei Porzellanfabrik Langenthal Porzellanisolatoren in der Elektrotechnik	Sekretariat ETG



Energietechnische Gesellschaft des SEV Société pour les techniques de l'énergie de l'ASE

Préavis:

Journée ETG parrainée par Glassey SA, Martigny: L'énergie électrique dans les centres touristiques

Mardi 8 mai 1990 au CERM à Martigny

Le thème de la journée parrainée est entièrement consacré aux problèmes énergétiques des centres touristiques qui diffèrent fondamentalement de ceux de zones agricoles, industrielles, d'habitation ou du tertiaire.

L'ETG s'est fixé pour but de présenter les problèmes d'énergie électrique qui se sont posés dans les centres touristiques et les solutions qui peuvent être apportées. Cette journée est destinée aux représentants des centres touristiques suisses ou étrangers, ainsi qu'aux responsables des entreprises électriques.

Malgré le fait que les conférences soient en langue française, l'ensemble des responsables du volet énergétique des

centres touristiques de Suisse sont amicalement invités à nous rejoindre à Martigny, pour en tirer des informations importantes pour leur activité. L'ETG se plaît à remercier la maison Glassey SA, Martigny, pour le parrainage de cette journée, qui constitue une première pour l'ETG en Valais. Cette journée se terminera par une visite des chantiers de réparation de la galerie de la centrale hydroélectrique de Lavey.

Si ce sujet vous intéresse, demandez le programme détaillé avec bulletin d'inscription auprès du Secrétariat de l'ETG à l'Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich, tél. 01/384 91 11. Les membres de l'ETG reçoivent cette documentation automatiquement.

Normung Normalisation

Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Normen sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zurich*, erhältlich.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

EN Europäische Norm CENELEC
ENV Europäische Vornorm CENELEC
HD Harmonisierungsdokument CENELEC
CEI Publikation der CEI
Z Zusatzbestimmung
FK Fachkommission des CES
(siehe Bulletin SEV/ASE, Jahresheft)

Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich.

Signification des abréviations:

EN Norme Européenne CENELEC
ENV Prénorme Européenne CENELEC
HD Document d'harmonisation CENELEC
CEI Publication de la CEI
Z Disposition complémentaire
CT Commission technique du CES
(voir Bulletin SEV/ASE, Annuaire)

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. n° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
prHd 567.6 S1	Empfohlene Messverfahren an Empfängern für Fernseh- und Rundfunksendungen. Messverfahren unter Bedingungen, die von den Normen für Rundfunksignale abweichen	IEC 107-6 (1989)	12	113.-

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. n° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
prHD 577 S1 d/f/e	Standardization of interconnections between broadcasting transmitters or transmitter systems and supervisory equipment. Part 1: interface standards for systems using dedicated interconnections	IEC 864-1 (1986)ed.1+ Amdt 1 (1987) e/f	UK 12C	
prHD 355.1 S2 f/e	Hochspannungs-Lastschalter Teil 1: Hochspannungs-Lastschalter für Nennspannungen über 1 kV und unter 52 kV Interrupteur à haute tension Première partie: Interrupteur à haute tensions pour tension assignées supérieures à 1 kV et inférieures à 52 kV	IEC 265-1 (1983) ed 2+ Amdt 1 (1984)	17A	Preis auf Anfrage
prHD 355.2 S2 d/f/e	Hochspannungs-Lastschalter Teil 2: Hochspannungs-Lastschalter für Nennspannungen ab 52 kV und darüber Interrupteur à haute tension Deuxième partie: Interrupteur à haute tensions de tension assignées égales ou supérieures à 52 kV	IEC 265-2 (1984) ed 1	17A	Preis auf Anfrage
noch nicht bestimmt	prHD 580 S1 Synthetische Prüfung von Hochspannungs-Wechselstrom-Leistungsschaltern Essai synthétique des disjoncteurs à courant alternatif à haute tension	IEC 427 (1989) ed. 2 CEI 427 (1989) ed. 2	17A	
SEV/ASE 3205.1987	prHD 348 S4 Hochspannungs-Wechselstrom-Leistungsschalter Disjoncteur à courant alternatif à haute tension	IEC 56 (1987) ed. 4 CEI 56 (1987) ed. 4	17A	
SEV/ASE 3212-4.	Lamp caps and holders together with gauges for the control of interchangeability and safety Part 4: Guidelines and general information	IEC 61-4 (1990) 1., e/f	34B	56.-
prEN 130 000 1., e/f/d	Generic Specification: Fixed Capacitors	CECC 30 000 (1983), 3. CECC(Sec)2517 (1990)	40	
prEN 130 200 1., e/f/d	Sectional Specification: Fixed tantalum capacitors with non-solid or solid electrolyte	CECC 30200 (1985), 2. CECC(Sec)2523 (1990)	40	
prEN 130 201 1., e/f/d	Blank Detail Specification: Fixed tantalum capacitors with solid electrolyte, porous anode (sub-family 3)	CECC 30 201 (1985), 2. CECC(Sec)2524 (1990)	40	
prEN 130 202 1., e/f/d	Blank Detail Specification: Fixed tantalum capacitors with non-solid electrolyte, porous anode (sub-family 2)	CECC 30202 (1986), 2. CECC(Sec)2525 (1990)	40	
SEV/ASE 3302-2-28.	Environmental testing Part 2: Tests – Guidance for damp heat tests	IEC 68-2-28(1990) 3., e/f	50	56.-

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. n° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV/ASE 1054-2-7/x.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for washing machines	IEC 335-2-7/2 (1990) 1., e/f	61	28.-
SEV/ASE 1054-2-59.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for insect killers	IEC 335-2-59 (1990) 1., e/f	61	51.-
SEV/ASE 1059-1/x.	Hand-held motor operated tools Part 1: General specifications (CENELEC common modifications to CEE 20-1 [1973] ed.2, supplementary to those of HD 400.1 S1)	CENELEC prAM 1 to HD 400.1 S1 e	61	2.-
SEV/ASE 1059-2/x.	Hand-held motor operated tools Part II: Particular specifications Section C: Grinders, Polishers, Disk-type sanders Section D: Sanders Section E: Circular saws and circular knives	CENELEC prAM 1 to HD 400.2 Section C S1 Section D S1 Section E S1 e	61	2.-
SEV/ASE 1059-3/x.	Hand-held motor operated tools Part II: Particular specifications Section M: Planers Section O: Routers	CENELEC prAM 1 to HD 400.3 Section M S2 Section O S1 e	61	3.-
prHD 384.4.482 S1 d/f/e	Electrical installations of buildings Part 4: Protection for safety Chapter 48: Choice of protective measures as a function of external influence Section 482 - Protection against fire	IEC 364-4-482 (1982) ed. 1 f/e	UK 64	
noch nicht bestimmt	Reference configuration for calls based on ISDN connection types through private telecommunication network exchanges	prENV 41 004 1990, e	83	
noch nicht bestimmt	Definition of terms in private telecommunication networks. Part 1: Definition of General Terms	prENV 41 007-1 1990, e	83	

Einsprachetermin: 30. April 1990/Délai d'envoi des observations: 30 avril 1990

Inkraftsetzung von Technischen Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den in der untenstehenden Tabelle erwähnten Ausschreibungen im Bulletin des SEV eingegangen sind, bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Technische Normen des SEV auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Diese Normen sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Mise en vigueur de normes techniques de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête dans le bulletin ASE/UCS selon le tableau ci-dessous, ou des objections ayant été dûment réglées, le comité de l'ASE a mis en vigueur les normes techniques de l'ASE suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Publ.-Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. N°, année Edition, langue	SN-Nr. SN N°	Titel Titre	in Kraft ab (Datum) Entrée en vigueur (date)	Ausschreib. im Bull. SEV Mis à l'enquête dans le bull. ASE	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV/ASE 3045-1/3. 1990 1. f/e	CEI 115-1/3	Modification 3 à la Publ. 115-1. partie 1: Spécification générique	1.5.90	80 (1989) 21	40	25.- (23.-)
3045-8.1990 1. f/e	115-8	Spécification intermédiaire résistances fixes chipses	1.5.1990	80 (1989) 21	40	40.- (36.-)
3045-8-1.1990 1. f/e	115-8-1	Spécification particulière cadre pour résistances fixes chipses. Niveau d'assurance E	1.5.1990	80 (1989) 21	40	27.- (25.-)
SEV/ASE 3649-1-3.1990 1. f/e	384-1/3	Spécification générique	1.5.1990	80 (1989) 21	40	23.- (21.-)
3649-3.1990 1. f/e	384-3	Spécification intermédiaire. Condensateurs fixes chipses au tantale	1.5.1990	80 (1989) 21	40	56.- (51.-)
3649-3-1.1990 1. f/e	384-3-1	Spécification particulière cadre: Condensateurs fixes au tantale. Niveau d'assurance E	1.5.1990	80 (1989) 21	40	35.- (32.-)
3649-8.1990 2. f/e	384-8	Spécification intermédiaire. Condensateurs fixes à diélectrique en céramique de classe 1	1.5.1990	80 (1989) 5	40	84.- (76.-)
3649-8-1.1990 1. f/e	384-8-1	Niveau d'assurance E	1.5.1990	80 (1989) 5	40	35.- (32.-)
3649-9.1990 2. f/e	384-9	Spécification intermédiaire. Condensateurs fixes à diélectrique en céramique de classe 2	1.5.1990	80 (1989) 5	40	70.- (63.-)
3649-9-1.1990 1. f/e	384-9-1	Niveau d'assurance E	1.5.1990	80 (1989) 5	40	35.- (32.-)
3649-10.1990 1. e/f	384-10	Spécification intermédiaire. Condensateurs fixes chipses à diélectrique en céramique multicouche	1.5.1990	80 (1989) 21	40	91.- (82.-)
3649-10-1.1990 1. f/e	384-10-1	Spécification particulière cadre: Condensateurs fixes chipses à diélectrique en céramique multicouche. Niveau d'assurance E	1.5.1990	80 (1989) 21	40	30.- (27.-)
3649-11.1990 2. f/e	384-11	Spécification intermédiaire. Condensateur fixes pour courant continu à diélectrique en film de polyéthylène à armatures en feuilles métalliques	1.5.1990	80 (1989) 5	40	60.- (54.-)
3649-11-1.1990 1. f/e	384-11-1	Niveau d'assurance E	1.5.1990	80 (1989) 5	40	30.- (27.-)

Publ.-Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. N°, année Edition, langue	SN-Nr. SN N°	Titel Titre	in Kraft ab (Datum) Entrée en vigueur (date)	Ausschreib. im Bull. SEV Mis à l'enquête dans le bull. ASE	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
3649-12.1990 2. f/e	384-12	Spécification intermédiaire. Condensateurs fixes pour courant continu à diélectrique en film de polycarbonate à armatures en feuilles métalliques	1.5.1990	80 (1989) 5	40	60.- (54.-)
3649-12-1.1990 1. f/e	384-12-1	Niveau d'assurance E	1.5.1990	80 (1989) 5	40	32.- (29.-)
3716-1.1990 2. f/e	393-1	Spécification générique	1.5.1990	80 (1989) 21	40	148.- (134.-)
3716-2.1990 2. f/e	393-2	Spécification intermédiaire. Potentiomètres d'ajustement multitours et rotatifs	1.5.1990	80 (1989) 21	40	60.- (54.-)
3716-2-1.1990 1. f/e	393-2-1	Spécification particulière cadre: Potentiomètres d'ajustement multitours et rotatifs. Niveau d'assurance E	1.5.1990	80 (1989) 21	40	43.- (39.-)
3710-1.1990 1. f/e	966-1	Spécification générique pour ensembles de cordons coaxiaux et de cordons pour fréquences radioélectriques. Première partie: Généralités et méthodes d'essai	1.4.1990	80 (1989) 17	46	78.- (71.-)
3608-2-1.1990	747-2-1	Dispositifs à semiconducteurs Dispositifs discrets Deuxième partie: Diodes de redressement. Section un - Spécification particulière cadre pour les diodes de redressement (y compris les diodes à avalanche), à températures ambiante et de boîtier spécifiées, pour courants jusqu'à 100 A	1.4.1990	80 (1989) 21	47	40.- (36.-)
3608-6-1.1990	747-6-1	Sixième partie: Thyristors Section un - Spécification particulière cadre pour les thyristors triodes bloqués en inverse, à températures ambiante et de boîtier spécifiées, pour courants jusqu'à 100 A	1.4.1990	80 (1989) 21	47	43.- (39.-)
3608-7-1.1990	747-7-1	Septième partie: Transistors bipolaires Section un - spécification particulière cadre pour les transistors bipolaires à température ambiante spécifiée pour amplification en basse et haute fréquences	1.4.1990	80 (1989) 21	47	52.- (47.-)
3608-7-2.1990	747-7-2	Section un - Spécification particulière cadre pour les transistors bipolaires à température de boîtier spécifiée pour amplification en basse fréquence	1.4.1990	80 (1989) 21	47	45.- (41.-)
3717.1990 1. f/e	559	Arithmétique binaire en virgule flottante pour systèmes à microprocesseurs	1.4.1990	80 (1989) 21	47	50.- (45.-)
3709.1990 1. f/e	917	Ordre modulaire pour le développement des structures mécaniques pour les infrastructures électroniques	1.4.1990	80 (1989) 17	48	46.- (41.-)
3676-3.1989	870-3	Matériels et systèmes de téléconduite Troisième partie: Interfaces (caractéristiques électriques)	1.4.1990	80 (1989) 21	57	70.- (63.-)

Vereinbarung zwischen SVGW, VSE und SEV

Folgende Vereinbarung ist seit 1. Januar 1990 in Kraft und beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, erhältlich.

Convention entre SSIGE, UCS et ASE

La convention suivante est entrée en vigueur le 1er janvier 1990 et en vente à l'Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich.

	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV 4001.1990	<p>Erden elektrischer Anlagen über das Wasserleistungsnetz Massnahmen zur Gewährleistung des einwandfreien Erdens von Blitzschutz- und elektrischen Anlagen über das Wasserleistungsnetz.</p> <p>Vereinbarung zwischen</p> <ul style="list-style-type: none"> - dem Schweizerischen Verein des Gas- und Wasserfaches (SVGW) - dem Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) - dem Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV) 	16.- (13.-)
ASE 4001.1990	<p>Mise à la terre d'installations électriques par l'intermédiaire de conduites de distribution d'eau. Mesures destinées à assurer une parfaite mise à la terre d'installations de protection contre la foudre et d'installations électriques par l'intermédiaire de conduites de distribution d'eau.</p> <p>Convention entre</p> <ul style="list-style-type: none"> - La Société Suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux (SSIGE) - l'Union des Centrales Suisse d'Electricité (UCS) - l'Association 	16.- (13.-)

Neue IEC-Publikationen

Folgende Publikationen der IEC sind neu erschienen. Sie sind beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, erhältlich.

Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles sont en vente à l'Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich.

IEC-Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. CEI n°, année Edition, langue	Titel Titre	IEC/TC CEI/CE	Preis (Fr.) Prix (frs)
417J (1990) 1., e/f	Ninth supplement to Publication 417 (1973). Graphical symbols for use on equipment	3	68.-
373 (1990) 2., e/f	Mechanical coupler for measurements on bone vibrators	29C	49.-
811-4-2 (1990)	<p>Common test methods for insulating and sheathing materials of electric cables. Part 4: Methods specific to polyethylene and polypropylene compounds. Section Two - Elongation at break after pre-conditioning - Wrapping test after pre-conditioning - Wrapping test after thermal ageing in air - Measurement of mass increase Long-term stability test (Appendix A) Test method for copper catalysed oxidative degradation (Appendix B)</p>	46	56.-

IEC-Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. CEI n°, année Edition, langue	Titel Titre	IEC/TC CEI/CE	Preis (Fr.) Prix (frs)
335-2-59 (1990) 1., e/f	Safety of household and similiar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for insect killers	61	51.-
335-2-60 (1990) 1., e/f	Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for whirlpool baths and similar equipment	61	49.-
601-2-1 (1990) 1., e/f	Amendment 2 (February 1990) to Publication 601-2-1 (1981) Safety of medical electrical equipment. Part 2: Particular requirements for medical electron accelerators in the range 1 MeV to 50 MeV. Section One: General. Section Two: Radiation safety for equipment	62C	65.-
793-1 (1989) 3., e/f	Optical fibres. Part 1: Generic specification	86A	181.-

Neue CENELEC-Publikationen

Die nachstehenden Europäischen Normen (EN), Europäischen Vornormen (ENV), bzw. Harmonisierungsdokumente (HD) sind durch das CENELEC ratifiziert worden. Sie gelten in der Schweiz ab dem Datum dieser Veröffentlichung. Sie können für die Prüfung sowie für die Erteilung von Zertifikaten durch die SEV-Prüfstelle Zürich angewendet werden. Das Eidgenössische Starkstrominspektorat anerkennt diese sowie im Rahmen von Zertifizierungsabkommen erteilte Zertifikate.

Bis zur Veröffentlichung einer allenfalls beschlossenen Technischen Norm des SEV sind diese Publikationen beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich. Preis auf Anfrage.

Nouvelles publications du CENELEC

Les normes européennes (EN), prénormes (ENV) et documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-après ont été ratifiés par le CENELEC. En Suisse, ils sont valables à partir de la date de la présente publication. Ils peuvent être utilisés pour les essais ainsi que l'établissement de certificats par les Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage de l'ASE à Zurich. L'Inspection Fédérale des Installations à Courant Fort acceptera ces certificats ainsi que des certificats provenant des accords de certification. Jusqu'à la publication d'une norme technique éventuellement décidée par l'ASE, ces publications peuvent être obtenues auprès de *l'Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*. Prix sur demande.

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
AM1 zu EN 50052 d/f/e	1990	Kapselungen aus Leichtmetallguss für gasgefüllte Hochspannungs-Schaltgeräte und -Schaltanlagen Enveloppes en alliage d'aluminium coulé pour l'appareillage à haute tension sous pression de gaz	17C
EN 60901	1990	Lampes à fluorescence à culot unique – Prescriptions de sécurité et de performances (CEI 901 [1987] édition 1) Einseitig gesockelte Leuchtstofflampen – Anforderungen an Sicherheit und Arbeitsweise (IEC 901 [1987] 1. Ausgabe)	34A
AM1 to HD284 S1	1990	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for commercial electric ranges, ovens and hob elements (CENELEC common modifications prepared by CLC/TC 61)	61

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
AM1 to HD 287 S1	1990	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans (CENELEC common modifications prepared by CLC/TC61)	61
HD 289 S1	1990	Safety of household and similar appliances Particular rules for routine tests referring to appliances under the scope of EN 60 335-1 (Text prepared by CENELEC TC 61)	61
HD369.18 S1	1989	Audiovisual, video and television equipment and systems Part 18: Connectors for automatic slide projectors with built-in triacs for audiovisual application. (IEC 574-18 [1987] ed. 1)	84
HD549 S1	1989	Conference systems – Electrical and audio requirements (IEC 914 [1988] ed. 1)	84

Eidg. Starkstrominspektorat Inspection fédérale des installations à courant fort Ispettorato federale degli impianti a corrente forte

Elektronische Umformer für Glühlampen

Die rasche Zunahme von Halogenlampen in Leuchten hat eine entsprechend häufigere Anwendung von elektronischen Umformern mit und ohne Spannungsregelung zur Folge.

Für diese neue Art von Speisegeräten bestehen noch keine definitiven Normen.

Das Sous-Comité d'Etude 34C «Appareils auxiliaires pour lampes à décharge» hat folgenden Normenentwurf ausgearbeitet: Doc. 34C (Bureau Central) 177:

«Convertisseurs abaisseurs électroniques alimentés en courant continu ou alternatif pour lampes à incandescence»

Die SEV Prüfstelle Zürich prüft obenerwähnte Geräte ab sofort und bis auf weiteres nach diesem Normenentwurf.

Das Dokument ist erhältlich (in Englisch und Französisch): Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, Telefon 01/384 92 37/38.

Eidg. Starkstrominspektorat
F. Schlittler, Chefingenieur

Convertisseurs abaisseur électroniques pour lampes à incandescence

L'accroissement rapide des lampes halogène dans les luminaires a eu par conséquence une augmentation des convertisseurs abaisseurs électroniques, avec ou sans réglage.

Pour ce genre d'alimentations des normes définitives n'existent pas encore.

Le projet de norme suivant a été rédigé par le souscomité d'étude 34C «Appareils auxiliaires pour lampes à décharge».

Doc. 34C (Bureau Central) 177:

«Convertisseurs abaisseurs électroniques alimentés en courant continu ou alternatif pour lampes à incandescence»

Dès maintenant et jusqu'à nouvel ordre le laboratoire d'essai de l'ASE à Zurich examine les appareils selon le-dit projet de norme.

Le document est disponible (en anglais et français) et livrable par l'administration de l'ASE, service des imprimés, boîte postale, 8034 Zurich.

Inspection fédérale des
installations à courant fort
F. Schlittler, ingénieur en chef

Erden von elektrischen Einrichtungen und Blitzschutzanlagen; Verwendung der Fundamentarmierungen

Wer plant und erstellt Erdungen elektrischer Installationen?

Das Erden spielt für die Sicherheit von Personen und Sachen beim Betrieb elektrischer Stark- und Schwachstromanlagen sowie für die Funktion des Gebäudeblitzschutzes eine wichtige Rolle.

Planung und Bau von Erdungen waren bis vor einigen Jahren vorwiegend eine Angelegenheit der Elektrizitäts- und Wasserwerke. Als Erder verwendete man das aus metallenen Rohren bestehende Wasserleitungsnetz, dessen Wirkung so gut war, dass es als «natürlicher Erder» bezeichnet wurde.

Infolge zunehmender Verwendung elektrisch nicht leitfähiger Rohre geht dieser natürliche Erder allmählich verloren. Deshalb begann man die Armierung von Betonfundamenten als Erder für elektrische Anlagen und den Blitzschutz zu nutzen.

Eine solche Nutzung setzt aber voraus, dass frühzeitig, das heisst vor dem Einbringen des ersten Betons, Massnahmen gemäss den nachstehend aufgeführten Publikationen getroffen werden. Diese zeigen, dass die Fundamentarmierung auf einfache und äusserst wirtschaftliche Art als Erder verwendet werden kann, sofern die Zusammenarbeit zwischen Bauherrschaft, Planer, Baubewilligungsbehörden, Brandversicherungsanstalten und Elektrizitätswerken sichergestellt wird.

Das vorliegende Informationsblatt soll die baubewilligenden Behörden einerseits sowie die Brandversicherungsanstalten und die Elektrizitätswerke andererseits veranlassen, das Verständnis für den Bau von Erdungen und die Zusammenarbeit zwischen den Berufsgattungen zu fördern, damit auch in Zukunft die Sicherheit für Personen und Sachen gewährleistet werden kann.

Eidg. Starkstrominspektorat
F. Schlittler, Chefingenieur

Publikationen	Herausgeber	Inhalt	Interessentenkreis
Fundamenterder	Schweizerischer elektrotechnischer Verein (SEV) SEV, Publ. 4113.1989	Planung und Ausführung von Fundamenterdern in Neu- und Umbauten	Ingenieure u. Architekten Baubewilligende Behörden Ing. von Wasser- & Gaswerken Bauunternehmungen Elektroinstallateure Elektrizitätswerke
Fundamenterder in bestehenden Bauten	ESTI, Publ. STI 318.390	Vorgehen in Altbauten bei Verlust d. Wasserleitungen als Erder	
Blitzschutzanlagen	SEV, Publ. 4022.1988	Gebäudeblitzschutz sowie innerer Blitzschutz für Gebäude mit Informatikanlagen	Ingenieure und Architekten Baubewilligende Behörden Elektroinstallateure Sanitärinstallateure Elektrizitätswerke Spengler
Lösungsmöglichkeiten für Erdung mit/ohne Benützung des Wasserleitungsnetzes	SEV, Publ. 4118.1987	Erdung der Nieder- u. Mittelspannungsnetze, mit/ohne metallische Wasserleitungsnetze, Sondererdung	Elektroinstallateure Elektrizitätswerke
Erden als Schutzmassnahme in elektrischen Starkstromanlagen	SEV, Publ. 3569-1.1985 (Bestimmungen) SEV, Publ. 3569-2.1987 (Beispiele & Erläuterungen)	Zulässige Berührungsschritt- & Erdungsspannungen; Schutzmassnahmen gegen Gefährdung. Erden im Hoch- & Niederspannungsbereich; Anlagen- & Sondererdung, Ausführung der Erdung	Elektroinstallateure Elektrizitätswerke
Richtlinien zum Korrosionsschutz erdverlegter metallischer Anlagen bei Bauwerken oder Inst. mit Fundamentarmierungen oder -erdern	Korrosionskommission Publ. C2d, Ausgabe 1984	Korrosionsschutzmassnahmen für metallische Leitungen, Kabel & Rohrleitungen im Zusammenhang mit Erdern	Ingenieure und Architekten Baubewilligende Behörden Elektroinstallateure Sanitärinstallateure Elektrizitätswerke

Bezugsmöglichkeit: SEV, Drucksachenverwaltung, Postach, 8034 Zürich, Tel. 394 91 11/01

Mise à terre des installations électriques et des installations de protection contre la foudre – Utilisation des armatures de fondation

La mise à terre des installations électriques qui concerne-t-elle?

La mise à terre joue un rôle primordial pour la sécurité des personnes et des choses, aussi bien dans les installations électriques que dans les installations de protection contre la foudre.

Jusqu'à ces dernières années, seuls les services électriques et les services des eaux étaient concernés. On utilisait alors comme mises à terre les conduites d'eau qui étaient entièrement métalliques et constituaient d'excellentes électrodes. On les avait même baptisées «électrodes naturelles».

Pour différentes raisons, les conduites d'eau métalliques sont remplacées, totalement ou partiellement, par des conduites non métalliques. De ce fait, «l'électrode naturelle» est en voie de disparition. Pour la remplacer, on a utilisé avec succès les armatures du béton armé des fondations, qui servent alors de mise à terre pour assurer la sécurité des installations électriques et la protection contre la foudre. Cela implique cependant que des éléments soient intégrés aux fers d'armature, avant la coulée de la première benne.

Pour que ces mesures de sécurité soient appliquées correctement, il faut qu'une collaboration étroite s'établisse entre les différents corps de métiers concernés, les autorités délivrant les permis de construire, les assurances contre l'incendie et les distributeurs d'électricité. L'utilisation des documents ci-dessous doit faciliter cette collaboration. Il serait souhaitable que cette collaboration soit favorisée d'une part par les autorités communales et cantonales qui délivrent le permis de construire, d'autre part par les services électriques et les institutions d'assurance contre la foudre.

Cela devrait permettre d'assurer plus facilement la sécurité des personnes et des choses.

Inspection fédérale des installations à courant fort
F. Schlittler, Ingénieur en chef

Publication	Editeur	Contenu	Personnes intéressées
Terres de fondation	Association Suisse des Electriciens (ASE) ASE, Pub. 4113.1989	Projet et exécution de terres de fondations dans les constructions nouvelles et lors de transformations	Ingénieurs et architectes Autorités de construire Ingénieurs des services du gaz et des eaux Entrepreneurs Installateurs électriciens Distributeurs d'électricité
Terres de fondations dans les bâtiments existante	IFICF, Pub. STI 318.390 d/f/i	Procédure en cas de perte du réseau d'eau comme mise à terre	
Installations de protection contre la foudre	ASE, Pub. 4022.1988	Protection des bâtiments et des installations électroniques contre la foudre	Ingénieurs et architectes Autorités délivrant les permis de construire Installateurs électriciens Installateurs sanitaires Distributeurs d'électricité Fer blanchiers
Mise à terre avec ou sans utilisation du réseau de distribution d'eau	ASE, Pub. 4118.1987	Mise à terre des réseaux BT et MT, avec et sans utilisation de la conduite d'eau, terre séparée	Installateurs électriciens Distributeurs d'électricité
Mise à terre comme mesure de protection dans les installations électriques à courant fort	ASE Pub. 3569-1, 1985 Règles ASE Pub. 3569-2, 1987 Exemples et Commentaires	Tension de pas, de contact et de prise de terre admissible Mesures de sécurité Mise à terre dans la zone de haute et de basse tension Terre séparée, terre générale Exécution des prises de terre	Installateurs électriciens Distributeurs d'électricité
Directives sur la protection contre la corrosion d'installations métalliques enterrées appartenant à des constructions ou à d'autres installations qui ont des armatures ou des prises de terre de fondation	Commission de corrosion Pub.C2 f-1984	Mesures de protection contre la corrosion pour les conduites métalliques, les câbles et la tuyauterie en liaison avec la prise de terre	Ingénieurs et architectes Autorités délivrant les permis de construire Installateurs électriciens Installateurs sanitaires Distributeurs d'électricité

Diffusion: Association Suisse des Electriciens, (ASE) Office des Imprimés, Boite postale, 8034 Zürich, Tél. 01/384 91 11

Messa a terra delle installazioni elettriche e degli impianti di protezione contro i fulmini – Utilizzazione delle armature delle fondazioni in cemento armato

A chi compete la progettazione e l'esecuzione delle installazioni elettriche?

La messa a terra ha una grande importanza per la sicurezza di persone e cose sia nelle installazioni elettriche sia negli impianti di protezione contro i fulmini.

Fino ad alcuni anni fa, il progetto e l'esecuzione della messa a terra erano compito principalmente delle aziende elettriche e di quelle per la distribuzione dell'acqua. Come dispersori di terra si usavano le tubazioni metalliche dell'acquedotto, con risultati così buoni da far attribuire loro la denominazione di «dispersore naturale di terra».

Ma con l'uso sempre più diffuso di tubazioni in materiali isolanti, il «dispersore naturale di terra» è andato gradatamente scomparendo. In sua sostituzione si è diffuso l'impiego dei ferri di armatura delle fondazioni in cemento armato.

Questo implica dunque, che degli elementi siano integrati ai ferri dell'armatura, prima della gettata di calcestruzzo. Per far sì che queste misure di sicurezza siano applicate correttamente, è necessario che si stabilisca una stretta collaborazione tra le diverse categorie professionali, le autorità che rilasciano i permessi di costruzione, le assicurazioni contro gli incendi e le aziende elettriche.

L'utilizzazione dei documenti allegati serve a facilitare questa collaborazione. È auspicabile che detta collaborazione sia favorita da una parte dalle autorità comunali e cantonali che rilasciano i permessi di costruzione e dall'altra parte dalle aziende elettriche e dagli istituti di assicurazione contro i fulmini.

Questo allo scopo di garantire, anche in futuro, la sicurezza delle persone e delle cose.

Ispettorato federale degli impianti a corrente forte
F. Schlittler, l'ingegnere capo

Publicazione	Editore	Contenuto	Interessati
Diespersori di fondazione	Associazione Svizzera degli Elettrotecnici (ASE) ASE, Pubbl. 4113.1989 d/f	Progetto ed esecuzione di dispersori di terra di fondazioni nelle nuove costruzioni ed in caso di trasformazioni	Ingegneri ed architetti Uffici autorizzanti la costruzione Ingegneri di aziende acqua e gas Imprese di costruzione Montatori elettrici Aziende elettriche
Dispersori di fondazione in costruzioni esistenti	ESTI, Pubbl. STI 318.390 d/f/i	Modo di procedere nelle vecchie costruzioni se vengono a mancare le condutture d'acqua, usate come dispersori di terra	
Impianti di protezione contro i fulmini	ASE, Pubbl. 4022.1988 d/f	Protezione di edifici e di installazioni elettroniche contro i fulmini	Ingegneri ed architetti Uffici autorizzanti la costruzione Montatori elettrici Installatori d'impianti sanitari Aziende elettriche Lattinieri
Messa a terra con o senza utilizzazione dell'acquedotto	ASE Pubbl. 4118.1987 d/f	Messa a terra delle reti a bassa e media tensione, con o senza utilizzazione delle tubazioni metalliche dell'acquedotto; messa a terra speciale	Montatori elettrici Aziende elettriche
Messa a terra come misura di protezione in impianti elettrici a corrente forte	ASE Pubbl. 3569-1.1985 (Regole) d/f/i ASE Pubbl. 3569-2.1987 (Esempi e chiarimenti) d/f/i	Tensioni di contatto e di passo e verso terra ammissibili; misure di sicurezza Messa a terra nelle zone di alta e di bassa tensione; impianti di terra generale, terra separata, esecuzione della messa a terra	Montatori elettrici Aziende elettriche
Direttive per la protezione contro la corrosione d'impianti metallici sotterrati in costruzioni o altre installazioni con armature di fondazione o con dispersori di fondazione	Commissione di studio della corrosione Pubbl. C2 Edizione 1984 d/f	Misura di protezione contro la corrosione per le condutture metalliche, i cavi e tubazioni in rapporto con la messa a terra	Ingegneri ed architetti Uffici autorizzanti la costruzione Montatori elettrici Installatori d'impianti sanitari Aziende elettriche

Acquistabili presso: Associazione Svizzera degli Elettrotecnici (ASE), Uffici stampati, Casella postale, 8034 Zürich (Tel. 01/384 91 11)